

BWV_135, *Ach HERR, mich armen Sünder*

Dritter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: 1. Petrus 5: 6-11

Evangelium: Lukas 15: 1-10

Third Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Peter 5: 6-11

Gospel: Luke 15: 1-10

1. [CHORAL] freie Wiedergabe von Psalm 6
**Ach HERR, mich armen Sünder
straf nicht in deinem Zorn,
dein ersten Grimm doch linder,
sonst ist mit mir verlornt.
Ach HERR, wollst mir vergeben
mein Sünd und gnädig sein,
daß ich mag ewig leben,
entfliehn der Höllenpein.**
Ach Herr, mich armen Sünder Cyriakus Schneegaß (1597) Strophe 1
2. RECITATIVO
Ach heile mich, du Arzt der Seelen,
ich bin sehr krank und schwach;
man möchte die Gebeine zählen,
so jämmerlich hat mich mein Ungemach,
mein Kreuz und Leiden zugericht; das Angesicht
ist ganz von Tränen aufgeschwollen, die schnellen
Fluten gleich, von Wangen abwärts rollen.
Der Seelen ist vor Schrecken angst und bange;
ach, du HERR, wie so lange? Strophe 2, Zeile 8
3. ARIA
Tröste mir, Jesu, mein Gemüte,
sonst versink ich in den Tod,
hilf mir, hilf mir durch deine Güte
aus der großen Seelennot.
Denn **im Tod ist alles stille,** Strophe 3, Zeilen 5 und 6
da gedenkt man deiner nicht.
Liebster Jesu, ists dein Wille,
so erfreu mein Angesicht!
4. RECITATIVO
Ich bin von Seufzen müde, Strophe 4, Zeile 1
mein Geist hat weder Kraft noch Macht,
weil ich die ganze Nacht
oft ohne Seelenruh und Friede
in großem Schweiß und Tränen liege.
Ich gräme mich fast tot und bin vor
Trauern alt;
denn meine Angst ist mannigfalt.
5. ARIA
Weicht, all ihr Übeltäter, Strophe 5, Zeile 1
mein Jesus tröstet mich!
Er läßt nach Tränen und nach Weinen
die Freudensonne wieder scheinen.
Das Trübsalswetter ändert sich,
die Feinde müssen plötzlich fallen,
und ihre Pfeile rückwärts prallen.
6. CHORAL
Ehr sei ins Himmels Throne Strophe 6
**mit hohem Ruhm und Preis
dem Vater und dem Sohne
und auch zu gleicher Weis
dem heiligen Geist mit Ehren
in alle Ewigkeit,
der woll uns alln bescheren
die ewge Seligkeit.**

1. [CHORALE] paraphrase of Psalms 6
**Ah LORD, me poor sinner
punish not in Your Passion,
Your severe anger yet ease,
else [I am] forlorn.
Ah LORD, choose me to forgive
my sin and merciful to be,
that I may for ever live,
escaping the hell pain.**
Ach Herr, mich armen Sünder Cyriakus Schneegaß (1597) Stanza 1
2. RECITATIVE
Ah heal me, You Physician of Souls,
I am very sick and weak;
one might the bones count,
so deplorably has mine discomfort,
my cross and suffering prepared [me]; the face
is quite by tears swollen up, which
like swift floods, from cheeks roll down.
The soul is from fright afraid and anxious;
ah, You LORD, why so long? Stanza 2, line 8
3. ARIA
Comfort to me, Jesu, my soul,
else I sink into death,
help me, help me through Your goodness
out of the great spiritual need.
Because **in death all is still,** Stanza 3. lines 5 and 6
there thinks one of You not.
Loving Jesu, it is Your Will,
so gladden my countenance!
4. RECITATIVE
I am from sighing weary, Stanza 4, line 1
my spirit has neither strength nor might,
because I the whole night
often without soul's rest and peace
in great sweat and tears lie.
I worry myself almost to death and am through
grief old;
because my anxiety is manifold.
5. ARIA
Withdraw, all you evil-doers, Stanza 5, line 1
my Jesus comforts me!
[Jesus] lets after tears and after weeping
the Joy Sun again shine.
The trouble's storm alters itself,
the enemies must all at once fall,
and their arrows backward ricochet.
6. CHORALE
Honor be in the Heaven's [Realm] Stanza 6
**with high Glory and Praise
to the [Creator] and the [Redeemer]
and also in like manner
to the Holy Spirit with Honor
in all Eternity,
Who wills to us all to bestow
the Endless Salvation.**